

## **Thèmes de recherche:**

Poésie ,  
Parny,  
Inoculation,  
Libertinage,  
Le roman de La nouvelle Héloïse à Corinne,  
Sociabilité et réseaux (en particulier en Normandie),  
La traduction ,  
Les enfants trouvés,

## **Projets de recherche:**

Collaboration aux éditions de  
Cideville (Edition électronique, VF)  
Fontenelle (Champion, resp. C. Poulouin)  
Bernardin de Saint-Pierre (Edition électronique, VF, resp. M. Cook)  
Mme de Staël (Champion, resp. M. Delon)  
Mémoires secrets dits de Bachaumont (Champion, resp. C. Cave et S. Cornand)  
Voltaire (Oxford, resp. N. Cronk)

Travaux en cours sur les enfants trouvés au Siècle des Lumières

## **Participations à des colloques:**

Organisatrice ou responsable scientifique des colloques suivants :  
Journée de Coppet (septembre 2005) « Autour de Mme Necker »  
« Du Pauvre Diable à l'homme de lettres », avec Henri Duranton (septembre 2005, Saint-Etienne)  
« Un Siècle de journalisme culturel en Normandie et dans les autres provinces », avec Eric Wauters (novembre 2005, Rouen, Le Havre)  
« Cideville et ses réseaux » (novembre 2005, Rouen)  
« Fiction et Ecriture de l'histoire. Autour du roman d'émigration » (décembre 2005, Rouen)  
« La retraduction », avec Robert Kahn (décembre 2006, Rouen)

## **Publications:**

Livres

Les poètes créoles du XVIIIe siècle, Paris-Rome, Memini, 1998, 318 p.

Anthologie de la poésie française, Paris, Gallimard (Pléiade), 2000.  
(Section XVIIIe siècle ; plus de 500 pages).

Les Œuvres complètes de Voltaire, vol. 1B, Oxford, Voltaire Foundation, 2002 (édition de poèmes de jeunesse de Voltaire ; au total deux cents pages de textes, présentations et notes : Ode sur sainte Geneviève (p. 1-19) ; Contes en vers : Le cadenas ; Le cocuage ; Le Janséniste et le Moliniste (p. 131-178) ; Autour de l'Ode sur le vœu de Louis XIII : Ode présentée à

l'Académie française pour le distribution des prix de l'année 1714 ; Lettre à M. D\*\*\* ; Le bourbier ou Le Parnasse. (p. 179-244) ; Poésies mêlées : Epître à M. l'abbé Servien ; A M. l'abbé de \*\*\* qui pleurait la mort de sa maîtresse ; Le vrai Dieu. Ode ; Sur les malheurs du temps. Ode : La chambre de justice ; Pour Mme de Nointel ; La Bastille (p. 302-61) ; Regnante puero et Projet de vers latins (505-9)), plus de 200 p.

André Chénier. Le miracle du siècle, Paris, PUPS, 2005, 350 p.

Direction d'ouvrages collectifs

Voltaire en Europe. Hommage à Christiane Mervaud, Oxford, Voltaire Foundation, 2000 (co-direction du volume avec Michel Delon).

L'Eveil des Muses. Poétique des Lumières et au-delà. Mélanges offerts à Edouard Guitton, textes rassemblés par Catriona Seth et présentés par Madeleine Bertaud et François Moureau, Rennes, PUR, 2002, 418 p.

Sade en toutes lettres. Autour d' « Aline et Valcour », Paris, Desjonquères, 2004 (co-direction du volume avec Michel Delon), 250 p.

Direction du n°2 d'Orages (2003), L'imaginaire du héros, 212 p.

Responsable du Cahier staëlien – Autour de « Delphine » (2005).

Articles et communications

1.« Le corps d'Eléonore : réflexions sur les Poésies érotiques du chevalier de Parny » in Roman n° 25 (1988)

2.« André Chénier et Marceline Desbordes-Valmore : l'écho d'une voix fraternelle » in Cahiers Roucher - André Chénier n° 9 (1989)

3.« Chateaubriand et Parny » in Bulletin de la Société Chateaubriand (1989).

4.« Le meilleur et le pire. Vers écrits à l'occasion du mariage du Dauphin avec l'archiduchesse Marie-Antoinette d'Autriche » in Cahiers Roucher - André Chénier n° 10 - 11 (1990 - 1991).

5.« Oubliées et non perdues : les Rêveries de Bertin » in Cahiers Roucher – André Chénier n° 10 - 11 (1990 - 1991).

6.Article « Parny » du Dictionnaire Universel des Littératures, publié sous la direction de Béatrice Didier, Paris, P.U.F., 1994.

7.« Ginguéné et Parny » in Ginguéné (1748 - 1816), idéologue et médiateur, textes réunis par Edouard Guitton, Rennes, P.U.R., 1995.

8.« Pour une approche ludique du latin au Collège - quelques propositions d'exercices » in Bulletin du Groupe des Enseignants de Langues Anciennes de Haute-Normandie (mai 1996).

9.« Une lettre oubliée de Chateaubriand » in Bulletin de la Société Chateaubriand (1997).

- 10.« Parny revisité : les lettres de l'abbé du Chatelier à Rosette Pinczon du Sel, un fonds breton inédit » in Cahiers Roucher - André Chénier n° 16 (1997).
- 11.« Les Poésies érotiques de Parny : le recueil en série close, l'élégie en série ouverte » (1995) in La variation. Etudes du Groupe d'approche sérielle de la littérature française du XVIIIe siècle, publiées sous la direction de Sylvain Menant - à paraître aux PUF.
- 12.« Entre autobiographie et roman en vers : les Poésies érotiques » in Autobiographie et fiction romanesque autour des « Confessions », Actes du Colloque de Nice réunis par Jacques Domenech, Nice, Presses universitaires, 1997.
- 13.« Autour de Chateaubriand et du Collège de Rennes » in Bulletin de la Société Chateaubriand (1997).
- 14.« L'éloge des infidèles chez Parny », in Actes du Colloque International Poétesses et égéries poétiques (1750 - 1820) in Cahiers Roucher-André Chénier n°17 (1998).
- 15.« Entre esthétique et comparatisme : la mythologie scandinave dans la Guerre des dieux » in Actes du Colloque franco-scandinave Intermédiaires culturels entre la France et la Scandinavie au XVIIIe siècle (Paris, mai 1996) - à paraître.
- 16.« Verlaine et la poésie profane du XVIIIe siècle » in Verlaine 1896-1996, sous la direction de Martine Bercot, Paris, Klincksieck, 1998.
- 17.« Traduction, transposition ou œuvre de fiction pure, le genre de la nouvelle exotique à la fin du XVIIIe siècle » in Le genre de la nouvelle française aux frontières des autres genres du Moyen Age à nos jours, sous la direction de Vincent Engel et Michel Guissard, Ottignies, Quorum, 1997.
- 18.« La cave des poètes : poétique des vins, imaginaire de l'ivresse » in Dix-huitième siècle, n°29, numéro spécial « Vin, Vignes, Vignerons », sous la direction d'Elisabeth Wahl et de Jean Bart (1997).
- 19.« L'élégie dans l'Almanach des muses, évolution d'une sensibilité », Cahiers Roucher – André Chénier n° 25 (2006), p. 49-61.
- 20.« Les Chansons madécasses de Parny : une poésie des origines aux origines du poème en prose » in Aux origines du poème en prose : la prose poétique, sous la direction de Nathalie Vincent-Munnia, Paris, Champion, 2003, p. 448-457.
- 21.« Poésie en Europe » in Dictionnaire européen des Lumières, sous la direction de Michel Delon, PUF, 1997.
- 22.« Louvet et la poésie », Entre libertinage et Révolution, Jean-Baptiste Louvet, p. p. Pierre Hartmann, Strasbourg, Presses universitaires, 1999, p. 233-254.
- 23.« Les Consolations et la presse », Cahiers Roucher – André Chénier, Etudes sur la poésie du XVIIIe siècle. N° spécial Bicentenaire des Consolations de ma captivité, n°18, 1999, p. 39-51.

- 24.« Parny et l'Instruction Publique » in La République directoriale, sous la direction de Philippe Bourdin et Bernard Gainot, Clermont-Ferrand, 1998.
- 25.« Chateaubriand comparatiste : les parallèles littéraires dans l'Essai sur les Révolutions, Bulletin de la Société Chateaubriand, 1998.
- 26.« Victoire Babois » et « Adélaïde Dufrénoy » (notices et choix de poèmes) in Anthologie des femmes-poètes du XIXe siècle, sous la direction de Christine Planté, Lyon, Presses universitaires, 1998.
- 27.« Inoculation et imaginaire dans la littérature française du XVIIIe siècle ». Séminaire de l'Université de Paris XII, Doctrines médicales et littérature, janvier 1998. A paraître en volume avec les autres communications.
- 28.« Boufflers ou la guerre en dentelles », Guerre et poésie de Fontenoy à Waterloo, Cahiers Roucher-André Chénier n°19, 2000, p. 121-130.
- 29.« Les Muses de l'Almanach. La poésie au féminin dans l'Almanach des muses, 1789-1819 », Masculin/Féminin dans la poésie et les poétiques du XIXe siècle, sous la direction de Christine Planté, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2002, p. 105-119.
- 30.« Epaves et trésors cachés. Les Voltaire de Cideville », Voltaire en Europe. Hommage à Christiane Mervaud, sous la direction de Michel Delon et de Catriona Seth, Oxford, Voltaire Foundation, 2000, p. 353-362.
- 31.« Parny et Dieu : un combat incompris », Journées Poésie et Religion, (Clermont-Ferrand, 26-27 novembre 1998).
- 32.« Un opéra politiquement correct sous le Directoire : L'Alceste de l'an V (1797) », Tragédies tardives, p. p. P. Frantz et F. Jacob, Paris, Champion, 2002, p. 169-177.
- 33.« Les Elégies d'André Chénier », Dictionnaire de littérature française, p. p. Philippe Hamon, Paris, Robert, 2000, p. 291-293.
34. « A sa voix, tout sur la terre se change en poésie », Un deuil éclatant du bonheur. Corinne ou l'Italie. Madame de Staël, p. p. Jean-Pierre Perchellet, Orléans, Paradigme, 1999, p. 131-154.
- 35.« Voltaire pragmatique : l'argent dans le Traité sur la tolérance », Etudes sur le Traité sur la tolérance de Voltaire, sous la direction de Nicholas Cronk, Oxford, Voltaire Foundation, 2000, p. 191-204.
- 36.« La part des anges : Signes et présages dans Corinne », « Une mélodie intellectuelle », Corinne ou l'Italie de Germaine de Staël, p. p. C. Planté, C. Pouzoulet, A. Vaillant, Montpellier, Presses de l'UPV, 2000, p. 181-204.
- 37.« La poésie de salon ou l'impossible œuvre complète », Vie des salons et activités littéraires, de Marguerite de Valois à Mme de Staël, p. p. Roger Marchal, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2001, p. 293-301.

- 38.« Une âme exilée sur la terre. Corinne : un mythe moderne de la transgression », Mme de Staël. Colloque de la Sorbonne, p. p. Michel Delon et Françoise Mélonio, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2000, p. 99-129.
- 39.« Your favourite kind of utterance. Italics in Flaubert's Parrot », « Flaubert's Parrot » de Julian Barnes : « Un symbole du logos? », p. p. Antoine Capet, Philippe Romanski, Nicole Terrien et Aïssatou Sy-Wonyu, Rouen, PUR, 2001, p. 71-78.
- 40.Bibliographie des Etudes sur les Journaux de Marivaux, p. p. Nicholas Cronk et François Moureau, Oxford, Voltaire Foundation, 2001.
- 41.« Chateaubriand détourné : les parodies de Périn et de Cadet de Gassicourt », Actes du colloque du bicentenaire de l'Itinéraire de Paris à Jérusalem, Bulletin de la Société Chateaubriand, 1999.
- 42.« Le comte de Comminge(s). (Ré)écritures », Réécritures 1700-1820, p. p. Malcolm Cook et Marie-Emmanuelle Plagnol-Diéval, Bern, Peter Lang, 2002, p. 171-186.
- 43.« Maternités réelles et maternités d'élection dans Delphine et Corinne » Actes de la journée de Coppet de septembre 2001, Cahiers staéliens n°53, 2002, p. 165-180.
- 44.« La dixième Muse », Poésie et traduction. Cahiers Roucher André – Chénier n°21, 2002, p. 13-26.
- 45.« Elle est à moi... », Europe. Choderlos de Laclos, n°885-6, janvier-février 2003, p. 81-94.
- 46.« Un Siècle de héros... », Orages n°2. L'imaginaire du héros, 2003, p. 7-17.
- 47.Présentation de J.-V. Delacroix, « Il faut être deux », Orages n°2. L'imaginaire du héros, 2003, p. 129-136
- 48.« La Révolution est au fond du jardin : le point de vue de l'anthologue », Colloque Poètes et versificateurs au XVIIIe siècle, Oxford, Voltaire Foundation, 2003 (SVEC 2003 : 01), p. 353-61.
- 49.« Les notes de Roucher ou l'autre poème », Les Notes de Voltaire. Une écriture polyphonique, études présentées par Nicholas Cronk et Christiane Mervaud, Oxford, Voltaire Foundation, 2003 (SVEC 2003 : 03), p. 95-109.
- 50.« Traduction et pseudo-traduction : les Nouvelles Lettres persanes de Lyttelton », La Traduction romanesque au XVIIIe siècle, Etudes réunies par Annie Cointre, Alain Lautel et Annie Rivara, Arras, Artois Presses Université, 2003, p. 127-140.
- 51.« The circulating Library », L'esprit créateur. Le chronotope libertin, winter 2003, vol. XLIII, n°4, p. 73-82.
- 52.« L'Institut et les prix littéraires », L'Empire des Muses. Napoléon, les Arts et les Lettres, sous la direction de Jean-Claude Bonnet, Paris, Belin, 2004, p. 111-131 et 404-409.

53.« Comment et pourquoi traduire l'Elegy in a country Church-yard de Gray ? », La traduction des genres non romanesques au XVIIIe siècle, p. p. Annie Cointre et Annie Rivara, Metz, 2003, p. 67-88.

54.« Une Versaillaise oubliée : Aimée Steck-Guichelin, la Thémire de Le Brun. », Cahiers Roucher – André Chénier n°23, 2004, p. 143-69.

55.« Deux lettres inédites de Mme du Châtelet », Revue Voltaire n°3, 2003, p. 355-366.

56.« Rassembler une ménagerie », Sade en toutes lettres, sous la direction de M. Delon et de C. Seth, Paris, Desjonquères, 2004, p. 180-201. Voir aussi, au sein du même volume, l'introduction rédigée conjointement avec M. Delon, « Un mot avant la lettre », Sade en toutes lettres, 9-14.

57.« Nuits blanches, nuit noire : les épigones français de Young », table ronde sur la poésie des Lumières organisée par S. Menant, Congrès international des Lumières, Dublin, 1999. A paraître en volume avec d'autres essais sur la poésie française du XVIIIe siècle au regard de l'Europe.

58.« Dire l'indicible : L'Emigré de Sénac de Meilhan », Colloque Ecrire la peinture XVIIIe/XIXe siècles, organisé par le C. R. R. R., Clermont-Ferrand, 2001

59.« Mort du vers ? », Poésie en procès, textes réunis par Claude Millet, RSH n°276 (4/2004), p. 81-94.

60.« Ecrire l'inoculation » La réécriture scientifique des discours littéraires, textes réunis par Chantal Foucrier, Paris, Michel Houdiard, 2005, p. 177-189s.

61.« Les Rois vérolés », Le mâle en France 1715-1830. Représentations de la masculinité, sous la direction de K. Astbury et M.-E. Plagnol-Diéval, Oxford, Bern, Berlin, Bruxelles etc., Peter Lang, 2004, 195-217.

62.« Je ne suis point aise d'être connue comme auteur. La Nouvelle espagnole de Mme de Graffigny », Françoise de Graffigny, femme de lettres. Ecriture et réception, sous la direction de Jonathan Mallinson, Oxford, Voltaire Foundation, SVEC 2004:12, p. 5-15.

63.« Meubles-corps et corps-meubles », Du genre libertin au XVIIIe siècle, sous la direction de Jean-François Perrin et Philip Stewart, Paris, Desjonquères, 2004, p. 161-174.

64.« Ecosse réelle et Ecosse imaginaire », Colloque, Le Groupe de Coppet et le voyage, Florence, 2002. Actes à paraître sous la direction d'Anne Hofmann.

65.« Aimée Steck-Guichelin, lectrice de Corinne », Cahiers staëliens n°56 (2005), p. 169-182.

66.« Pouvoirs de la culture et culture des pouvoirs : les débuts du Théâtre des Arts », à paraître dans les actes du colloque Un siècle de théâtres à Rouen, sous la direction de Florence Naugrette.

67.« Delphine, roman dangereux ? », Cahiers staëliens n°56 (2005), p. 7-13.

- 68.« Le réseau Parny », Réseaux et sociabilité littéraires en Révolution, journée d'étude organisée par le Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » et la Société des Etudes Robespierriennes, Clermont-Ferrand, samedi 13 décembre 2003, actes à paraître sous la direction de Philippe Bourdin.
- 69.« De la célébration du prince à celle de la nation, quelques odes sur l'inoculation », à paraître avec les actes du colloque de Toulouse sur l'ode sous la direction de Didier Alexandre.
- 70.« Je ne pourrais pas en faire le récit : le tremblement de terre de Lisbonne chez Le Brun, Marchand et Genlis », *The Lisbon Earthquake of 1755. Representations and Reactions*, edited by T. E. Braun and J. B. Radner, SVEC 2005 :02, Oxford, 2005, p. 173-190.
- 71.« Genre et Gender, des Liaisons dangereuses (1782) au Mauvais genre (2000) », à paraître aux PUR en 2005 avec les actes du colloque international « D'un genre à l'autre. Les réécritures transgénériques », tenu à Rouen en décembre 2003.
- 72.« La nouvelle en vers: genre à part ou avatar du conte? Etude des épigones de La Fontaine au Siècle des Lumières », Colloque international Le genre de la nouvelle française au tournant des autres genres (II), Louvain, mai 1997. A paraître dans les actes du colloque.
- 73.« Je déteste la mer : réflexions sur Bernardin de Saint-Pierre », *In aqua scribis. Le thème de l'eau dans la littérature, études réunies et préfacées par Michal Piotr Mrozowici*, Gdansk, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdanskiego, 2005, p. 51-62.
- 74.(Avec Christiane Mervaud), « Notes marginales inédites sur Le vrai sens du système de la nature », *Revue Voltaire* n°4, p. 299-340.
- 75.« Un terrible sujet pour un poème : L'inoculation de l'abbé Roman face à la critique », Colloque Critique – Critiques, Exeter, septembre 2004, organisé par Malcolm Cook, à paraître dans les actes.
- 76.« Les petites nouveautés littéraires, la correspondance La Nouë-Cideville », journée d'étude Cideville et ses correspondants, Rouen, novembre 2004. A paraître dans la Revue Fontenelle.
- 77.« Les réseaux franco-helvétiques de Marie-Aimée Steck-Guichelin », colloque Les intellectuels alémaniques et la France, Berne, novembre 2004, à paraître sous la direction de Michèle Crogiez-Labarthe.
- 78.« Traduire le double langage amoureux. Réflexions sur la lettre XLVIII des Liaisons dangereuses »
- 79.« La scène romanesque. Présence du théâtre de société dans la fiction de la fin des Lumières », *Etudes sur le 18e siècle XVIII, Les théâtres de société au XVIIIe siècle*, p. 271-282.
- 80.« Mme Necker. Une vie au service des autres », à paraître dans le prochain Cahier staëlien.
- 81.« Les cheveux épars de la Muse », *Europe* n°921-922, janvier-février 2006, p. 219-236.

82.« J'écris ton nom », Lectures d'André Chénier. Imitations et préludes poétiques, Art d'aimer, Elégies, sous la direction de J.-N. Pascal, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2005, p. 93-101.

83.« Agrégation de lettres, 2005. André Chénier [Bibliographie] », Bulletin SFEDS n°57 (avril 2005), p. 2-8.

84.« Bibliographie sélective des agrégations de lettres modernes. André Chénier », L'Information littéraire juillet-septembre 2005, p. 53-57.

## **Divers:**

Habilitation à diriger des recherches soutenue le 4 décembre 2004

Déplacements et transferts culturels (de la poésie à l'inoculation),  
comprenant un travail nouveau de 607 pages intitulé

La grande affaire : l'inoculation et son imaginaire au Siècle des Lumières.

Jury : Mme Christiane Mervaud (Université de Rouen, présidente), Mme Arlette Farge (EHESS), M. Pierre Darmon (CNRS), M. Michel Delon (Paris IV, directeur), M. Pierre Frantz (Paris IV), M. Jonathan Mallinson (Oxford).